

高中代用课本

英语第二册

教 学 参 考 书

吉林人民出版社

## 说 明

《高中代用课本英语第二册教学参考书》是根据我院1979年12月组织“高二英语教材研究会”上，吉林师范大学外语系英语专业教研室副主任、讲师张兴卫，副教授杨镇雄，长春师范学院外语系主任王铜，师大附中特级教师汪康成，吉林省教育学院外语教研室周焕丰等同志的讲课笔记整理编写而成。供各校教学中参考。

吉林省教育学院外语教研室

1980年2月8日

## CONTENTS

Lesson 21 .....	( 1 )
Lesson 22 .....	( 5 )
Lesson 23 .....	( 9 )
Lesson 24 .....	( 13 )
Lesson 25 .....	( 16 )
Lesson 26 .....	( 21 )
Lesson 27 .....	( 25 )
Lesson 28 .....	( 30 )
Lesson 29 .....	( 34 )
Lesson 30 .....	( 42 )
Lesson 31 .....	( 47 )
Lesson 32 .....	( 53 )
Lesson 33 .....	( 57 )
Lesson 34 .....	( 62 )
Lesson 35 .....	( 68 )
Lesson 36 .....	( 71 )
Lesson 37 .....	( 75 )
Lesson 38 .....	( 83 )
Lesson 39 .....	( 89 )
Lesson 40 .....	( 94 )

# Lesson Twenty-One

## The Arab and the Camel

### Notes to the Text

1. ...so he decided to stop for the night.

因此他决定停下来过夜。

for 在这里表示目的。

2. He set up his tent, made a fire and cooked a simple meal.

他搭起帐篷，生火做了一顿简单的饭。

fire 在这里是“炉火”的意思，所以前面用不定冠词“a”。

3. Night had fallen by then.

那时天已经黑了。

night 在这里做“夜色”解。by 则是“到……时（为止）”的意思。谓语动词用过去完成时态，表示在“then”之前“fall”的动作已经发生了。

4. He had hardly fallen asleep when he felt a soft touch on his elbow.

他刚一入睡，就觉得什么东西轻轻地碰了一下他的胳膊肘儿。

注意“hardly”与“when”连用，表示“刚……就……”的意思。

主句的谓语动词要用过去完成时态。

5. He woke up to find that his camel had put his

head inside the tent.

他醒来发现他的骆驼已经把头伸进帐篷里来了。

to find...在这里是表示结果的状态。

6. Excuse me for waking you up, kind master, but it's so cold outside.

好心的主人，原谅我把你吵醒了。外面可真冷啊！

excuse me 表示“对不起”，“请原谅”等意思，是客套语，常用于要走开、插话、表示异议等场合，后面常接but。

如：

Excuse me, but could you direct me to the post-office?

对不起，你能告诉我去邮局怎么走吗？

Excuse me, but I'm afraid I don't quite agree with you there.

对不起，恐怕我不能完全同意你。

7. Would you please let me keep my head in the tent to get warm?

你让我把头伸进帐篷里暖和暖和，好吗？

would 在这里表示请求，语气比 will 婉转。

8. ...do as you please.

随你的便。

9. The Arab couldn't very well refuse, and moved over to one side of the tent.

阿拉伯人不好拒绝，就挪到帐篷的一边去睡了。

10. Then he turned on his side and went back to sleep.

然后他侧过身去，又睡着了。

to turn on one's side 侧过身去

11. He made himself as small as he could.

他把身体尽量蜷缩起来。

small 此处指身体蜷缩，占的面积变小。

12. The poor man had to sit up and press himself to the side of the tent in order to make room for the camel.

可怜的人只好坐起来，挤在帐篷边上，给骆驼腾地方。

make room for 让出地方给某人

13. With that, the camel brought in its hind legs and kicked the Arab out of the tent.

说完，骆驼把后腿伸了进来，随即把阿拉伯人踢出了帐篷。

that 指前面所说的话，brought 后面的 in 是副词做状语，its hind legs 是 brought 的宾语。

## 第二十一课

[译文]

### 阿拉伯人与骆驼

从前有个阿拉伯人在沙漠旅行。夕阳西下时起了风，天气愈来愈冷，他就决定停下来过夜。他搭起帐篷，生火做了一顿简单的饭。饭后，他打开水袋喝了点水。那时天已经黑了，他就在帐篷里躺下睡觉。世上再没有比他更心满意足的人了。

他刚一入睡就觉得什么东西轻轻地碰了一下他的胳膊肘儿。他醒来发现他的骆驼已经把头伸进帐篷里来了。骆驼说：

“好心的主人，原谅我把你吵醒了。外面可真冷啊。让我把头伸进帐篷里暖和暖和，好吗？我不会占太多地方的。”

这个阿拉伯人是个好心人，又很爱惜自己的牲口。于是他说：“行，随你的便吧。”说完，他侧过身去，又睡着了。

没过多久，他觉得肩膀被推了一下。又是那只骆驼。它说：“亲爱的主人，我的头现在很暖和了，可是脖子还觉得冷。我把脖子也放在帐篷里，行不行呢？”

那人说：“行，当然行。”但是这回他觉得有点挤了，因为骆驼的脖子这么长，帐篷又太小。

他刚一合眼，胁部就被更猛地推了一下。这一回骆驼说：“请允许我把前腿伸进来暖和暖和，好吗？说实在的，我都快冻僵了。”

阿拉伯人不好拒绝，就挪到帐篷的一边去睡了。他把身体尽量蜷缩起来。那样子实在不舒服，这时睡觉已是不可能了。

随后不久，骆驼粗暴地推了他一下，说道：“起来，靠边靠边。你在暖和的帐篷里舒服地躺着，可我的身体还在外面挨冻呢。你能说那是公平吗？”

骆驼的躯体是如此庞大，可怜的人只好坐起来，挤在帐篷边上，给骆驼腾地方。但是，好象才过了几秒钟，骆驼又开口了：

“这个蹩脚的帐篷我们两人住实在太小了。谁也转不过身来。何况，我的两只后腿还留在外面挨冻呢。你该把整个帐篷让给我才对。”

说完，骆驼把后腿收了进来，随即把阿拉伯人踢出了帐篷。

## Lesson Twenty-Two

### A Red "Bandit" in the Midst of White Troops

#### Notes to the Text

1. The letter had reached me through a third person, an old friend of mine.

信是通过第三者交给我的, 那人是我的一个老朋友。

an old friend of mine 是 a third person 的同位语。  
用“of + 名词型物主代词 mine” 这种结构是因为表示所属对象的名词 friend 前有表示数量的词“an”。

2. A few days after I put up in the hotel.

我在旅馆住下后不几天。

put up 投宿

3. In the week that followed.

在随后的那个星期里。

that followed 是定语从句, 修饰 week。

4. One morning Wang called on me with a Dongbei officer.

一天早晨, 姓王的带着一位东北军军官来看我。

called on 是“拜访”的意思。

5. He suggested a trip to the ancient Han city outside Xi'an.

他提议去游览西安城外的汉朝古城。

6. When we got in, I saw in the corner a man



wearing dark glasses and the uniform of a Guomindang official.

我们上车后，我看见角落里坐着一位戴着墨镜，身着制服的国民党官员。

got in 上车

a man wearing dark glasses and the uniform of a Guomindang official 是 saw 的复合宾语。以 wearing 为首的分词短语是其第二部分——宾语补足语。

7. We drove out to the site of the old palace of the Han dynasty.

我们驱车出城，去汉朝故宫的遗址。

drove out 在这里是“开车出城”的意思。

8. There, 2,000 years ago, the Han emperor Wu Di “ruled the earth”.

两千年前，汉武帝就在那里“治天下”。

the earth 在句中转意表示“天下”。

9. I found him quite young.

我发现他很年轻。

quite young 在这里是宾语补足语。

10. I could see from his bright eyes and the smile on his face that the uniform was a cover.

从他那发亮的眼睛和脸上的笑容，我可以看出来，他穿的军服是一种伪装。

句中 that 所引导的从句是 could see 的宾语。

11. He put his face close to mine and smiled.

他把脸靠近我的脸，微笑起来。

mine 等于 my face, close 在这里是副词。

12. He was so excited that I became excited, too.

他十分兴奋，弄得我也兴奋起来。

句中so...that 所引导的从句是表示结果的状态从句。

## 第二十二课

[译文]

### 白军中的“赤匪”

我在到达西安之前，从来没有见过一个红军。在北京写了一封秘信让我带给毛泽东的那个人是一位红军指挥员，但我没有见过他。信是通过第三者交给我的，那人是我的一个老朋友。他叫我去西安某旅馆开一个房间，等候一个自称姓王的人去找我。由他来安排我进入红色地区。

我在旅馆住下后不几天，一个魁梧壮实的人走进了我的房间，用极好的英语跟我说起话来。他外表象个富商，但自称为王先生。他一提起我朋友的名字，我就知道他正是我一直在等待的那个人。在随后的那个星期里，我渐渐熟悉了王先生。他是个做统战工作的地下共产党员。他跟张学良很熟，认识很多东北军军官。

一天早晨，王先生带着一位东北军军官——或者说一个穿着东北军军官制服的年轻人——来看我。他提议去游览西安城外的汉朝古城。一辆轿车在旅馆门口等着我们。

我们上车后，我看见角落里坐着一个人戴着墨镜、身着国民党官员制服。我们驱车出城，去汉朝故宫的遗址。两千年前，汉武帝就在那里“治天下”。

王先生和那位东北军军官站在一起谈话。那个国民党官员一路上静坐不语，这时走到我跟前，摘下了墨镜和白色的

礼帽。我发现他很年轻。从他那发亮的眼睛和脸上的笑容，我可以看出来他穿的军服是一种伪装。他把脸靠近我的脸，微笑起来。他用锐利、热情的目光盯着我，紧紧地握着我的双臂，小声地说：“看我！看我！你认识我是谁吗？”

我不知道怎样看待他才好。他十分兴奋，弄得我也兴奋起来了。但是我生平从未见过象他那样的中国人。我摇了摇头。我觉得自己象个傻瓜，因为我不知道该说些什么才好。

## Lesson Twenty-Three

### A Red "Bandit" in the Midst of White Troops

(continued)

#### Notes to the Text

1. I thought maybe you had seen my picture somewhere.

我还以为你也许在什么地方看到过我的像片呢。

maybe you had seen my picture somewhere 是名词从句，作 thought 的宾语，前面省去了连词 that。  
maybe 是副词。

2. He pulled back his head and looked at me to see what I was thinking.

他把头往后一仰，望着我看我在想什么。

to see what I was thinking 是表示目的状语。  
what I was thinking 是名词从句，作 to see 的宾语。  
what 是连接代词。

3. Why, of course.

噢，当然罗。

why 在这里是感叹词，表示恍然大悟的意思。这是个省略句，全句应为：Why, of course he is Deng Fa.

4. He laughed to think that he—this "Communist bandit"—was living right in the midst of the enemy.

想到自己——这个“共匪”——就在敌人中间活动，他哈哈大笑起来。

to think…这个不定式短语是表示原因的状语。

连词 that 所引导的名词从句作 think 的 宾语。两个破折号中间的 this “Communist bandit” 是解释性的插入语。

right 是副词，作“就”、“恰恰”解。

5. Oh, what a horse he had, the finest in Red China!

他有一匹多好的马啊！那是红色中国最好的马呀！

the finest in Red China 在句法上是独立的补加成分，用来对前面句子中的一部分 horse 作补充说明。

6. His diary?

他的日记我要不要？

这是个省略句，全说出应为 Did I want his diary?

7. …When a British policeman beat him in the chest and broke most of his ribs.

……当时一名英国警察打他的胸部，把他的大部分肋骨敲断了。注意，汉语说“打他的胸部”，英语不说 beat his chest 而要说 beat him in the chest。类似的例子有：

hit sb. on the head (打某人的头)；strike sb. in the belly (打某人的腹部)。

8. He had taken part in the Nationalist Revolution until after 1927, when he had joined the Red Army in Jiangxi.

他参加国民革命直到一九二七年以后，那一年他在江西参加了红军。

until 在这里是介词，其宾语是 after 1927。when 是关系副词，它引导的定语从句修饰 1927。

9. We stood for an hour or more talking.

我们站着谈了一个多小时。

an hour or (或 and) more 一个多小时

10. How interesting it was to meet this brave Communist……会见这位勇敢的共产党员是多么有意思啊！

it 在句中是形式主语，代表 to meet 为首的不定式短语。

## 第二十三课

### [译文] 白军中的“赤匪”(续)

他一只手松开了我的胳膊，指着自已说：“我还以为你也许在什么地方看到过我的像片呢。我是邓发。”他把头往后一仰，望着我看我在想些什么。

邓发？噢，当然罗。邓发是中国红军保卫局局长。还有一——悬赏五万美金要他的脑袋。当他告诉我他是什么人时，他的眼睛因为高兴而闪闪发亮。想到自己——这个“共匪”——就在敌人中间活动，他哈哈大笑起来。他很高兴见到我这个想进入“匪”区的美国人。他要把一切都给我。他的马我要不要？他有一匹多好的马啊！那是红色中国最好的马呀！他有一些非常好的照片，都可以给我。他的日记我要不要？他要给他仍在解放区的爱人写信，让她把这一切，还有别的东西，都给我，而且他履行了自己的诺言。

真是了个了不起的中国人！真是了个了不起的“赤匪”！

邓发是广东人，出身工人家庭，一度在广州到香港的船

上当过厨师。他是香港大罢工的一位领导人，当时一名英国警察打他的胸部，把他的大部分肋骨敲断了。后来他成了共产党员，进了黄埔军校。他参加国民革命直到一九二七年以后，那一年他在江西参加了红军。后来，他参加了长征。

我们站着谈了一个多小时。在大汉朝历代君主统治过一个统一的并在当时是进步的中国的这个地方会见这位勇敢的共产党员是多么有意思啊！就是在这里邓发告诉我，谁将把我带到红色地区去，以及我在红色中国将怎样生活。他对我说，我肯定会在那里受到热烈的欢迎。

在我们驱车回城途中，我问道：“你不怕掉脑袋吗？”

他说：“并不比张学良更怕，我跟他住在一起呢。”

# Lesson Twenty-Four

## Working in Britain

### Notes to the Text

1. I thought it was necessary for me to live and work like a worker so as to understand my country better.

我想我必须象工人一样生活和干活，以便更好地理解我的国家。

so as to 所引导的不定式短语是表示目的状语。修饰 to live and work。

2. "Turner wanted" "招用车工"
3. I've never heard of a woman being a turner.

我从来没有听说过有妇女当车工的。

a woman being a turner 是 of 的复合宾语。

4. Finally the boss had to put me on a lathe.

最后，工头只好让我上车床干活。

5. Finally I got my pay raised.

最后，我提了工资。

got 在这里意为“使得”，后接复合宾语 my pay raised。  
过去分词 raised 是宾语补足语。

6. But it was still not as much as the men's.

但是我的工资仍旧赶不上男工的工资。

the men's 后面省去了 pay。



7. They hired me just for the Christmas season.  
他们雇我只是为了应付圣诞节忙季。
8. How silly it was, I thought.  
多么无聊，我想。  
I thought 在句法上是独立的插入语。
9. All this I learned through bitter experience.  
这一切我都是通过痛苦的体验才知道的。  
all this 是 learned 的宾语，放在句首是表示强调。

## 第二十四课

[译文]

### 在 英 国 工 作

我在中国生活了十五年之后于一九六九年回到英国。我想我必须象工人一样生活和干活，以便更好地理解我的国家，

在离开中国前的最后两年中，我学会了当车工。在英国，车工是技术工人，人们往往认为只有男人才能在工厂干技术活儿。有一天，我在报上看到一则广告：“招用车工”。于是，我就到那家工厂去了。我对坐在大写字台后面的那个人说，我是应招来找工作的。他说：“你？我从来没听说过有妇女当车工的。这不行。”我说：“可是你现在听说了。你们的广告上并没说明是招男车工还是招女车工。我是个车工，所以我就应招来了。”他不知道该说些什么才好。他实在感到十分意外。最后我只好接受一个非技术工作。

虽然我开始干那个活儿，但我坚持我不是来当非技术工人，而是来当车工的。男工们也都支持我。最后，工头只好